



EGY KÉP
A KÉPESSÉGRŐL
– AZ EGYENLŐ
ESÉLYEKRŐL

HBLF Szervezeti sokszínűség fotóalbum

A PHOTO ABOUT
ABILITIES
– EQUAL
OPPORTUNITIES

HBLF Corporate Diversity Photo Album



EGY KÉP A KÉPESSÉGRŐL – AZ EGYENLŐ ESÉLYEKRŐL

HBLF Szervezeti sokszínűség fotóalbum

A PHOTO ABOUT ABILITIES – EQUAL OPPORTUNITIES

HBLF Corporate Diversity Photo Album



HBLF A SOKSZÍNŰSÉGÉRT

Köszöntő Welcome

Örömmre szolgál, hogy a „HBLF a Sokszínűségért” programsorozatunk egy újabb színfoltját tarthatják a kezükben. Programsorozatunk célja, hogy a sokszínűség és befogadás kultúrája a magyarországi üzleti környezetben is a középpontba kerüljön, mely meggyőződésem szerint vállalati és társadalmi szinten is pozitív hatással van. Ebben a kiadványunkban bemutatjuk a HBLF „Egy kép a képességről – az egyenlő esélyekről” fotópályázatunkra beküldött legjobb képeket. Bízom benne, hogy a sokszínűség és befogadás megannyi képi ábrázolásával, jó példákkal szolgálunk más cégek és szervezetek számára.

Czakó Borbála
HBLF Elnök

It is my pleasure to introduce the next colourful part of our “HBLF for Diversity” programme series. Our programme is intended to ensure that the culture of diversity and inclusiveness should also take centre stage in the Hungarian business environment, which will produce positive results both at corporate and social levels. In this brochure we present the best pictures sent to HBLF’s ‘A photo about abilities – equal opportunities’ photo competition. I am pleased to be able to show the many modes of diversity and inclusiveness in which we provide good examples for other businesses and organizations.

Borbála Czakó
HBLF President



Czakó Borbála

Czakó Borbála

I. Emberek – Sokszínűség és esélyegyenlőség a munkahelyen People – Diversity and equal workplace opportunities

I/1	Bella Ferenc, Vodafone Magyarország Zrt.	Segítőkézség / Our readiness to help
I/2	Balázs Péter, Hewitt Humán Tanácsadó Kft.	Vigyázó macskaszem / Diversity “Watchcat”
I/3	Szabó Eszter, GE Holdings Magyarország Kft.	Személyes hozzájárulás egy régió fellendülésének segítéséért Personal contribution to help boost the economic development of a region
I/4	Madarászné Pálfy Erika, IBM Magyarországi Kft.	Született tanácsadó / Born consultant
I/5	Kelemen László, Magyar Posta Zrt.	Szegedi postások / Szeged Postmen
I/6	Dr. Gyurosek István, Siemens PSE Hungary	Nagygyűlésen / On a Session
I/7	Hegyi Kinga, Brokernet Holding Zrt.	Élet-IGEN / Say YES to life!
I/8	Veér Lajos, Shell Hungary Zrt.	Az esélyegyenlőség lángjai / The Flames of Equality

II. Helyek, terek, épületek a diszkrimináció-mentesség jegyében Places, spaces, buildings in the spirit of non-discrimination

II/1	Faddi Gabor, Siemens PSE Hungary	Katedrális és mecset / Cathedral and mosque
II/2	Dr. Gyurosek István, Siemens PSE Hungary	Ketten / In pairs
II/3	Rosner Imre, Szerencsejáték Zrt.	Nyitott kapu mindenkinek / Open gate for everyone
II/4	Petro Kinga, Mediwell Kft.	Jó, hogy ilyen vagy! / I love you the way you are!
II/5	Bárdos Andrea, Erste Bank Hungary Nyrt.	Az ERSTE hídját közösen építjük és bárki átjöhet rajta... We are build ERSTE's bridge together, and everyone can come across.
II/6	Vetési Nóra Zsófia, Magyar Telekom Nyrt.	Multi-kulti / Multi-culti

III. Befogadó/Elfogadó kultúrák-vállalati kultúrák Receptive/Accepting cultures – corporate cultures

III/1	Karmó Gábor, IBM Hungary ISSC	IBM a Meleg Büszkeség Napon 2007 (EAGLE csoport) IBM EAGLE group at Budapest Gay Pride Day 2007
III/2	Kelemen László, Magyar Posta Zrt.	Az Országos Logisztikai Központban / In the National Logistics Centre
III/3	Kozáry Vilmos, Dr. Pendl & Dr. Piswanger International Kft.	A soproni Szecsuáni / A Sechuaner in Sopron
III/4	Csintalan András, Heves Megyei Múzeumi Szervezet	Kultúrák találkozása / Gathering of Cultures
III/5	Lehoczky Petra Emese, IBM Hungary ISSC	Magyar kolléga Thaiföldön / Hungarian Colleague in Thailand
III/6	Tóth Róbert, IBM Hungary ISSC	Sokszínűek vagyunk / We are colourful
III/7	Dr. Gyurosek István, Siemens PSE Hungary	Nyugdíjban / Retired
III/8	Balázs Péter, Hewitt Humán Tanácsadó Kft.	Napfényes Toscana / Sunny Toscana
III/9	Rosner Imre, Szerencsejáték Zrt.	Én szívok, Ő szűr / I'm smoking and it filters!
III/10	Cora Gergő, Vodafone Magyarország Zrt.	Apró figyelem / Tiny Attention

Kódex a szervezeti sokszínűségről és befogadásról

Code of Corporate Diversity and Inclusiveness

A befogadó szellemű és esélyegyenlőséget biztosító üzleti környezet a lehető legjobbat hozza ki a munkavállalóinkból, és éppen ezért ennek megteremtése és fenntartása vállalataink és társadalmunk fejlődésének és sikerének elengedhetetlen feltétele. Ennek megfelelően a Kódexet aláíró szervezetek az alábbiakra töreksenek:

- A másság elfogadását és a sokszínűség megteremtését kritikus programként kezeljük.
- A vállalatainkon belül megtalálható kulturális és egyéni sokszínűséget megőrizzük és támogatjuk.
- Tiszteletben tartjuk munkavállalóink szükségletét a munka és a magánélet egyensúlyának megteremtéséhez.
- Esélyegyenlőséget teremtünk, és diszkrimináció-mentességet biztosítunk, hogy munkavállalóinkra mindenki által elfogadott és egységesen alkalmazott munkavállalási és teljesítményértékelési irányelvek és vezetési rendszerek érvényesüljenek.
- Munkavállalóink számára lehetőséget biztosítunk a tanulásra, az egyéni fejlődésre és a kapcsolatrendszerek kialakítására.
- Ügyfeleinkkel tiszteleten és becsületen alapuló partneri kapcsolatokra törekszünk.
- Folyamatos fejlesztés és fejlődés mellett kötelezzük el magunkat e téren, amelyhez figyelembe vesszük környezetünk jól bevált gyakorlatait, és amely során rendszeresen konzultálunk a munkavállalói érdekképviselőkkel.
- Egy olyan üzleti kultúra előmozdítására törekszünk, amelyben minden alkalmazott, szerződéses és üzleti partner egyformán elkötelezett híve az itt megfogalmazott értékeknek és célkitűzéseknek.
- Feladatunknak tekintjük, hogy úgy is, mint fejlődni vágyók, és mint jó példákkal előjárók aktívan előmozdítsuk a sokszínűséget a magyarországi üzleti szférában.

A Shell Hungary Zrt. Sokszínűségről és Befogadásról szóló irányelvei alapján készült.

Creating an inclusive environment that elicits the very best from the employees is fundamental to the success of the company and society. Therefore the organizations who signed the Code aspire to:

- Manage Diversity and Inclusiveness as a critical programme.
- Value the broad range of cultural and personal differences.
- Respect each employee's need to balance work and personal demands.
- Provide equal opportunity and ensure non-discrimination for everyone to compete through well understood and consistently applied employment and performance standards and management systems.
- Provide a means for employees to share personal support, learning, self-development and communication, including networks.
- Demonstrate respect and fairness in our interactions with external stakeholders.
- Ensure continuous improvement in reference to best practice through regular consultation with employees' representatives.
- Promote a culture in which all employees, contractors, and business partners share these values.
- Recognise their active role as both a learner and promoter of diversity amongst companies in Hungary.

Based on Diversity and Inclusiveness Standard of Shell Hungary Zrt.

1/1 Bella Ferenc, Vodafone Magyarország Zrt.

Segítőkézség

A kép közös munkahelyünkön készült, melyen Péter kollégám szünetről való visszaérkezését örökítettem meg, miközben segítünk Neki a visszaérkezésben. (A kép svenkelési technikával készült)

Our readiness to help

This photo was taken at our workplace. We are helping our colleague Peter as he returns from his break time. (The picture was taken by a special zoom technology.)



1/2 Balázs Péter, Hewitt Humán Tanácsadó Kft.

„Vigyázó macskaszem”

A kép a Hewitt budapesti irodájában készült, és szinte minden részlete a sokszínűséget jelképezi – ami egyébként mindennapjaink, csapatmunkánk egyik alapelve. /Mintha a polcra e fölről örködne sárga szemével a kép egyik fontos “szereplője”, a címadó irodai kabalamacska./

Diversity “Watchcat”

This photo was taken in the Budapest office of Hewitt Associates. Almost every detail of the picture symbolises diversity and teamwork - which are basic values in our everyday life. (It looks like the watching yellow eyes of the black cat, the office mascot - one of the main features of the photo - are ensuring a respect of diversity)



I/3 Szabó Eszter, GE Holdings Magyarország Kft.

Személyes hozzájárulás egy régió fellendülésének segítéséért

A GE Foundation Nyíló Világ Középiskolai Tehetséggondozó Program hajdúböszörményi és kisvárdai diákjai először találkoznak mentorukkal - Krizsán Attilával, a GE háztartási készülékek európai értékesítési vezetőjével - a budapesti székhelyű GE Lighting & Industrial EMEA központjában tartott orientációs tréningen 2008 őszén. A diákoknak a Nyíló Világ program egyedi és rendkívüli kiugrási lehetőséget nyújt.

Personal contribution to help boost the economic development of a region

Students from Hajdúböszörmény and Kisvárdá, participating in GE Foundation's Opening Doors Secondary School Talent Development Program, meet their mentor, Attila Krizsán (European Sales Leader for GE Appliances) for the first time as part of an orientation training event held in the Budapest headquarters of GE Lighting & Industrial EMEA in the autumn of 2008. Through its unique and special approach, the Opening Doors program offers a leapfrogging opportunity for students.



I/4 Madarászné Pálffy Erika,

IBM Magyarország Kft.

Született tanácsadó

1 éves lányom látható, amint a laptopomon dolgozik. A GYED ideje alatt az IBM eszköze segítségével maradhatott naprakész a szaktudásom. Itt a tanácsadó kismamák megtarthatják 1 évig egyes munkaeszközeiket (laptop, belépő, intranet és levelezés elérése), hogy ne szigetelődjenek el az IBM-től, a friss képzésektől, hírektől, szakmai haladás lehetőségétől.

Born consultant

My one-year old daughter is working on my laptop. This asset from IBM helped me to keep my expertise up-to-date during maternity leave. Here, at IBM, consultants on maternity leave can keep their main work assets (notebook, badge, intranet and Notes access) for a year. The aim is to stay in touch with IBM, to access current e-learning programs, news and to encourage professional development.



1/5 Kelemen László, Magyar Posta Zrt.



Szegedi postások

Szeged 1 posta kézbesítői minden reggel útnak indulnak, hogy megszolgálják a lakosság postásokba vetett bizalmát. A kézbesítők a vállalat elsősorú arcai, hiszen a legtöbb ember rajtuk keresztül kerül kapcsolatba a postával. A kézbesítők munkájának köszönhető, hogy Európában a tűzoltók után a postásokat tartják a legmegbízhatóbb szolgáltatóknak. A változatos háttérből érkező kézbesítőket a lakosok már szinte családtagként kezelik.

Szeged postmen

The postmen from the Szeged 1 Post Office start off every morning to earn the trust of citizens. Postmen are the primary face of the company since most people come into contact with the Post through them. Thanks to the work of postmen Europeans think of postal operators as the second most trusted service providers, following only firemen in the trust index. These postmen who come from various backgrounds are often treated as members of the family.



1/6 Dr. Gyurcsek István, Siemens PSE Hungary



Nagygyűlésen

A kép 2008 nyarán készült egy nagygyűlésen, Budapesten

On a Session

The picture was taken on a Session in Budapest in the summer of 2008.



1/7 Hegyi Kinga, Brokemet Holding Zrt.

Élet-IGEN

A fotó egy kerekés-székes kollégánkat ábrázolja egyik vezetőképző tréningünkön önfeledt tánc közben. Életigenlő személyisége révén alakítja gondolkodásmodunkat, tetteivel pozitív hozzáállásra sarkall. Nagyon büszkék vagyunk rá, hogy ő is a csapatunk tagja. Mosolya élő bizonyítéka annak, hogy a szeretet és a kitartás csodákra képes.

Say YES to life!

This is a photo of one of our colleagues dancing happily in his wheelchair at the evening program of a manager's training. His whole personality says yes to life and by his attitude, he shapes our mentality and by his deeds, he motivates us to think positively. We are very proud of having him in our team. He with his smile is living proof of how love and perseverance can create wonders.



1/8 Veér Lajos, Shell Hungary Zrt.

Az esélyegyenlőség lángjai

A lángok egy emberben található értékeket, tulajdonságokat és teljesítőképesseget jelképezik. Ezek az értékek akkor egyformák hogyha más a színük és felépítésük. Ezt nem szabad elfelejteni a munkahelyeken sem!

The Flames of Equality

These flames represent the values, characteristics and abilities to perform in people. These values are present and the same, even if the color and structure is different. This should not be forgotten in offices and places of work!



III/1 Faddi Gabor, Siemens PSE Hungary

Katedrális és mecset

A kép Indonézia fővárosában, Jakartában készült. Az előtérben az Istiqual Mecset belső udvara és minaretje, a háttérben a Katolikus Katedrális. Több helyen is látni, hogy a különböző vallások, kultúrák egymáshoz közel létezhetnek. Ezt az épületek sok helyen kitűnően jelképezik.

Cathedral and mosque

This picture was taken in Jakarta, capital of Indonesia. In the foreground one can see the courtyard and the minaret of Istiqual Mosque (Masjid Istiqlal). In the background there is the Catholic Cathedral (Gereja Katedral). It can be seen in many places that different religions and cultures can live besides each other. Buildings often symbolize this very well.



III/2 Dr. Gyurcsek István, Siemens PSE Hungary

Ketten

A kép 2005 őszén egy utcai muzsikusról készült, Bécsben.

In pairs

The picture was taken on a waits in Vienna in autumn 2005.



III/3 Rosner Imre, Szerencsejáték Zrt.



Nyitott kapu mindenkinek

A Társaság munkavállalóinak 60%-a nő, és a teljes munkatársi körben 10-12% gyes-en, gyed-en van, vagy várandós. Az épületek bejáratainál számukra is akadálymentes bejutási lehetőséget jelent a segítség nélkül is könnyen használható kapu. Ezt tudják használni a mozgáskorlátozottak is.

Open gate for everyone

At our company 60% of the employees are women. 10-12% of full-time employees are pregnant or are on maternity leave. At the building entrances we provide „easy access” gates, which pregnant colleagues and the handicapped can use without asking for assistance.



III/4 Petro Kinga, Mediwel Kft.

Jó, hogy ilyen vagy!

Metafora a befogadó közösségről. Sárguló ginko levelek közé esett juharfalevél. Egy szegedi parkban 2008 őszén készült.

I love you the way you are!

We all have problems defining what LOVE really means or even identifying what LOVE really is. I heard recently this definition: Love is when we can truly and unconditionally say from our heart to someone: "I love you the way you are!" Let's try it every day, every hour, every minute with everyone.



III/5 Bárdos Andrea, Erste Bank Hungary Nyrt.

Az ERSTE hídját közösen építjük és bárki átjöhet rajta...

A kép az Erste Vezetői Iránytű c. junior fiókvezetőknek szóló képzésén készült (nem az életkori junior értelemben, hanem a pozícióban). A feladat az volt, hogy egy közösen felépített terepen mindenki megtalálja a helyét és férjen el rajta. Ezzel is kommunikálva az Erste nyitott, befogadó kultúráját, hogy mindenki megtalálja a helyét, és a különbözőségek erősségeiből biztos alapokat tudunk építeni a folyamatos haladáshoz.

We are build ERSTE's bridge together, and everyone can come across.

This photo was taken at the Erste Leadership Compass (Erste Vezetői Iránytű) training for junior branch managers. The aim of the training was for all the participants to find their place and room in a site built up by them together. This was to communicate Erste's open and accepting corporate culture where everybody can find their place, and where the basis of ongoing development is the strength gained from diversity.



III/6 Vetési Nóra Zsófia, Magyar Telekom Nyrt.

Multi-kulti

Japánkert egy magyar multicég székházában, a vállalati angol nyelvórák legkedveltebb helyszíne. A csendes és nyugalmas belső tér a kiscsoportos nyelvórák legkedveltebb helye, a zajos irodák és a lehangoló tárgyalók helyett. A japánkert harmóniája és nyugalma, kedvező környezetet teremt az angol nyelv befogadására.

Multi-culti

The Japanese Garden is the most favoured place for corporate English lessons at the Headquarters of a Hungarian Multinational Company. This peaceful and quiet internal room is the most favoured place for the team which is studying, instead of their busy offices and the melancholy meeting rooms The harmony of the Japanese Garden creates an ideal environment for studying English.



III/1 Karmó Gábor, IBM Hungary ISSC

IBM a Meleg Büszkeség Napon 2007 (EAGLE csoport)

IBM dolgozók, meleg munkatársak csoportja együtt vonul a budapesti LBMT fesztivál keretében megtartott felvonuláson néhány heteroszexuális kollégával és vállalati vezetővel. EAGLE: „Employee Alliance for Gay, Lesbian, Bisexual, and Transgender Empowerment”

IBM EAGLE group at Budapest Gay Pride Day 2007

IBM employees, a group of gay colleagues, straight supporters and company managers marching together in the Pride Parade of the Budapest GLBT Festival.

III/2 Kelemen László, Magyar Posta Zrt.

Az Országos Logisztikai Központban

A budaörsi Országos Logisztikai Központban a Magyar Posta Zrt. különböző élethelyzetből érkezett, eltérő háttérű munkatársai végzik a levélszortírozás cseppet sem könnyű feladatát.

In the National Logistics Centre

Employees from various backgrounds undertake the difficult work of mail sorting in the National Logistics Centre of Magyar Posta.



III/3 Kozáry Vilmos, Dr. Pendl & Dr. Piswanger International Kft.

A soproni Szecsuaáni

Sopron egyik hátsó udvarában pihen egy megfáradt kínai, akit a legkeményebb fejú, legnehezebben befogadó város is magához ölelt, kenyeret ad neki és akinek „oly távol messze van hazája”....Vajon mi járhat most a fejében?

A Sechuaner in Sopron

A tired Chinese relaxing in a Sopron backyard; he had been admitted even into this least inviting, obstinate city which embraces him and secures his daily bread. What is going on in his mind when “his homeland is so far away”?



III/4 Csintalan András, Heves Megyei Múzeumi Szervezet

Kultúrák találkozása

Gathering of Cultures



III/5 Lehoczky Petra Emese, IBM Hungary ISSC

Magyar kolléga Thaiföldön

A kép 2006 júniusában készült Bangkokban a Zen nevezetű étteremben. A képen látható magyar kolléga egy képzésen vett részt Thaiföldön és ebédelt thai kollégákkal. Pálcikával enni nem könnyű de végül sikeresen megoldotta.

Hungarian Colleague in Thailand

The picture was taken in June, 2006 on Convent Road, Bangkok, in a restaurant called the Zen. The Hungarian colleague in the picture was at a training event in Thailand and took lunch with his Thai colleagues. Eating with chop sticks was very difficult for the Hungarians but they managed it finally.



III/6 Tóth Róbert, IBM Hungary ISSC

Sokszínűek vagyunk

Sokszínűségünk a siker záloga

We are colourful

Great skills, colourful people



III/7 Dr. Gyurcsek István, Siemens PSE Hungary

Nyugdíjban

A kép 2005 őszén készült Bécsben egy köztéren.

Retired

The picture was taken in Vienna in a public place in autumn 2005.



III/8 Balázs Péter, Hewitt Humán Tanácsadó Kft.

„Napfényes Toscana”

A kép a "Toscana" nevű belső tárgyalóban készült. A kényelem fokozása érdekében babzsákokon és függőszéken is lehet lazítani – de mint a kép mutatja, akár kötetlenebb megbeszélést is tartani. Ehhez olyan elfogadó vállalati kultúrára van szükség, amely figyelembe veszi, hogy jó teljesítményt nem feltétlen a hagyományos vállalati környezetben lehet elérni (írásztal és szék); és amely a formalitások betartatása helyett a munkavállalók egyedi hatékonyságára helyezi a hangsúlyt.

Sunny Toscana

This photo was taken in one of Hewitt's internal meeting rooms called the "Toscana". To increase the comfort level of meetings, instead of chairs we have beanbags and a hammock. This requires a company culture which understands and accepts that high performance is not necessarily achieved in a traditional working environment and which appreciates and encourages personal effectiveness and development instead of focusing too much on formalities.



III/9 Rosner Imre, Szerencsejáték Zrt.

Én szívok, Ő szűr

A társaság biztosítva a nem dohányzók védelmét, dohányzásra alkalmas helyeket jelölt ki irodaházaiban. Amennyiben a dohányzásról leszoktató program ellenére valaki még mindig a dohányzást választja, akkor a kijelölt helyeken nem csak elszívhatja cigarettáját, hanem a fényképen látható szűrőgép munkájának eredményeként friss levegőt is szívhat.

I'm smoking and it filters!

To protect non-smoking employees, inside the company office buildings we have separate areas for smokers. If anyone chooses to smoke despite our „giving up smoking” programme, he can breath fresh air which comes from the air-cleaning machine shown in the picture.



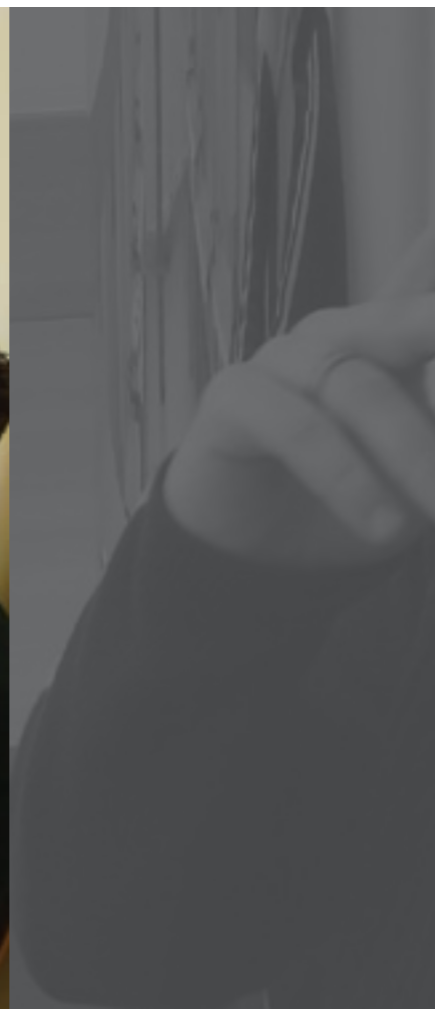
III/10 Cora Gergő, Vodafone Magyarország Zrt.

Apró figyelem

Képem célja, hogy megmutassa azt a lehetőséget, mely egy hátrányos helyzetben lévő ember kaphat, mellyel egyenlő eséllyel veheti fel a mindennapok háborúját, mint egy egészséges ember. „Apró figyelem”-mel képesek vagyunk nem csak segíteni az arra rászorulóknak, hanem örömet is kelt. A cselekvés nem marad hálátlanul; apró, de hálás mosoly a fizetség.

Tiny Attention

The aim of the foto is to show the opportunities which are available for disabled people with which they can fight their war of every day life, in the same way that a healthy person can. With some „tiny” details we are able to help not only those in need, but also to give joy to others. You will never regret it because you be rewarded with a smile.



WWW.HBLF.HU

